

Aprendizaje de resolución de problemas de traducción: Herramientas para el desarrollo cognitivo de los estudiantes

Christina LCHAT LEAL
Universidad de Granada

Resumen:

En el marco de la *enseñanza aprendizaje*, en el que el estudiante se convierte en sujeto activo de su proceso de aprendizaje, queremos abordar en esta ponencia las posibles aplicaciones de los estudios de psicología cognitiva al diseño de herramientas de aprendizaje de resolución de problemas de traducción.

El objetivo de la *enseñanza aprendizaje* es aprender cómo aprender, lo que no sólo significa que el estudiante se convierte en sujeto activo de su aprendizaje, sino tal como señala el *Informe Universidad 2000* el estudiante se hace responsable de su aprendizaje mediante la autoinformación, el autoaprendizaje y la autoevaluación (Bricall 2000: 184-193). En esta ponencia queremos centrarnos en cómo podemos fomentar y ayudar a nuestros estudiantes en su autoaprendizaje. Para ello, en primer lugar, nos planteamos qué procesos cognitivos y metacognitivos entran en juego en el aprendizaje en general y en el aprendizaje de procesos complejos como la traducción. En segundo lugar, nos centramos en el aprendizaje de un aspecto del proceso de traducción, el de la resolución de problemas y su representación. Por último, planteamos el diseño de herramientas que permitan el desarrollo de estos procesos cognitivos que los estudiantes pueden aplicar a su autoaprendizaje mediante las nuevas tecnologías a nuestro alcance.